

ملائصلالدين

АРХИВ

№ 4. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۴ قیستی ۱۲ قیك



Литос С. Быкова فوتوغرافامزی کوندره چکیت یاپونیاده تازه : سلمان اولان بارون دهیکه به



دیورلر، تازه مرئیہ خوان گوپ، چوخ نریملورلر. واقصاء کوزل مرئیہ خوانلر، قاصبه جماعتی چوخ کولدولورلر.



آخردده: میرزا حسین خدی منیره و باشلادی
نه بیلم ملتدنه علمدن و ترقیدن دانیشلانه

سوراده یاخشیه آغلاندی.

آبونه قیمتی

تقاضیه و روسیه داخله:	۱۲ آى - - - آلى مات.
۶ آى - - - ۳ مات پاريم.	
۳ آى - - - ۲ مات.	
کاسباره : - - -	۱۲ آى - - - يتي مات.
۶ آى - - - اوج مات.	
۳ آى - - - ۱ مات ۶۰.	
۱ آى - - - ۴۰ ٲك.	
اجنبى مملكتلره: - - -	۱۲ آى - - - ېدى مات.
۶ آى - - - دورت مات.	
نجسى ادارمزمده ۱۰ ٲك.	اوزگه شهرلرده-۱۲ ٲك.

هر هفته نشر اولونور

۲۰ صفر ۱۳۲۰

۲۷ بانوار ۱۹۱۲

مجموعه‌ك آدرىسى :

تقليسى، ملا نصرالدین اداره‌سى.

Г ТИФЛИСЪ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“

آچيڭ نورك ديتنده يازيلمايى مكنوب و مقالار چاپ اولونور، آدرىس ده گيمشك حقي ۳ داله ۷ ٲيتك مارقادير. شهر آدرىسز: داروبوفسكى كوچهده ۲۴ نومرولى ايوده. Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

بوليوده لازم يليريك خبر ويرمك كه تازگه قرار داده گوره بولندان سورا روسيه لك هر يير پويجه خانمسنده مجموعه مزه آبوله قبول اولونور.

عليك سافغنه، ساغ اول، شهدي محمد، ساغ اول، ايجيرم دو ستارلا ساغانه.

او كه اون بيشدن باشلامش ايسگرىمى بير ياشه چاتان درس لرى ياريمچيق خان زاده و بئك زاده ندر — الله بولاره اضايق و يرسون، نه يول تاليورلار، نه ايز تاليورلار، نه اللهدان خيلى وار، نه بنفدن، گنجي گوندوز اللى خنجرلريك قيتنده، يا بابا قارلى يالقبيجي، كيلى كيلى دولانمده درلر، بولارايه منم ايشم بوخدر، يله يله و بئك و بئك گزن و ايجيكي ايجيكي اوزلرى ايجون شيرت يين جوالارايه ملا نصرالدينك ايشي بوخدر؛ اما اونوز بيشدن باشلامش اللى ييش يا بلهك آفتش ياشدمكى اوزى قيرخبيخ بئك و خاللاريم طرفلندن گتم من غنر ايشيورم، بير صورتده كه ترك عادت به موجب مرضدر، بير صورتده كه يو بايزقارل عمر. لريك اوللرندن اوزلرى هر چلد بى سواد اولوبلار، اما حشيه بويوك آداملارايه اوتوروب دوروبلار، مثلا، پريستالار، اييه، ناجا لئيكلر اييه، اورايداقلر اييه، بلهك استرازاقلر ايله، و بير صورتده كه يو قهر بويوك آداملارلا ياتنده من اوزومى چاخري حرام يين عوام مسلمان اوختايم، اولنا بس مگا نه ديديرلر؟ مگر مگا دييزلر مكي، هياخ گور لجه قاناتيق مسلماندره، خير يله نى اول ييلمز، بلهك من اوزونده ايله بيليم كه ايجيكي ايجيكل حرامدر، بندهم، جيبدهم و آبرويده شرى وار، لاسن عايب گلمى كه ن بئك اول اول، اوزومى عوام مسلمان اوختادام؛ اولنا دخى كرلاي ذوقالار ايله منم نه قاتويم؟ او چاخر ايجيخ، من ده ايجيهم اوگا اوختياچانم، اده گيت بازارا اوجومچي نومبر قايت چاخري گنور يارم دووزون آغبلندن، ياريم دووزون قيرمزي سندا قابوب گلنده سفر بيه ده كنهاره گوزلوم، جليل بلكه بزه گله بلك. نيز اول آچ بوتوكلمى، توك بواره توك توك گونور خليل بلك، يو استكان سلكدى. حسن بلكا سكا هالبلندن توكوم؟ آغبلندن، قيرمزي سندان؟ من اولوم گونور، گونور سن اول، ناز

ايه، من اولوم گونور؛ يا الله، ساغ اول، ساغ اول، عومغى؛ سلك ساغلك؛ په، په، نه تولد عاراحدى، اده بو زمرمارى هاردين گونوزلا؟ بو بيرى آچا توك توك، حسن بلك، سن اولسن اولار، هابيبىي گرك ايجيخ، الا يا ايهالساى، اسب لاجر ميان بكار آيدم، عومغى، توك، توك، باغ، بو دورومچي ريوفخدر كه تا ايجيرم، اما سيز اكبسيي ده ايجيهمگر، آكيشى، جهلم اول ن ايجيرم، سن اولسن، لمارييك وقتي كيجير، آى سن اولسن هيه نماز قيربان، والله، جمانك اوزينه قيليرسان. توك، توك، گونور، محمد بلك، ايجيرم دوستلارلا دوستلق قبرى ييلنلرلا ساغانه؛ ساغ اول، ساغ اول، گونور گونور، سن اولسن اولار، آخزه كيمى، آخزه كيمى. عومغى، گل اوپوشك.

پوف، پوف، اده آغزلدان نه خووسى گلير، ديهسن ياسراخ يمين.

پوف، زمرمار، ايتيل جهله!

الا يا ايهالساى

ملا نصرالدین



تازيانه

اوزگهل ويرانه دن گنج آختارير
ويست اوطان ايجون رنج آختارير
بيزلرنده جمله سر جنانسز
منبر اوسته ناز ايله غنج آختارير
باشده عمامه عصا بادام و تلخ
دوردهده راضى دگل پنج آختارير.
(قونور كيچي)

اوريتوبوخ خبرلى

ككنديه هاتاركي شايابين استنى تاقمت افتدى ايكي دفعه كالسرت ويروبر اهل كى آقوين و آلتون ساقترينه نائل اولمش ايسده، بويله اولاق شيرك قناعت حاصل ايتمدي؛ اولراق آلتون داعلارينه ال اوزاناق ايتيورهده، نه چاره، سولياك قسليمان يفتبره يوزيكي الين غاب اولديندن، مقصديه ايريشمى شتهلدى.

درى بازار تاقارلى ابدالليني تازه قلوب، شيمدى جسمه گونى بايرام بايا باشلايدلا.

«جمييت خريه بلك بشن كايشه قاقلى اعصارى بوتون اطرافده اولان ملا و مؤذنلرى فخرى اعتنا آلبين ايتسى ايجون، جسيته عرضحال وريش ايسلرده، «جمييت» بويله ديواله فكري ردا ايتشدر.

بوشلا يا خود الين قوى

بوشلا مشروطه ندر، آى بالا ايراللى ندر آت كماره يله سوزلره نه، خورساللى ندر ندى خريت؛ اهراي لىدى، كاشانى ندر ندى سلك، ندى تيريزلى، داماللى ندر حن، بيرلك و سياست ندى، طهرالى ندر.

آلتى مين ايلدى كه ايرلنده بوسوزلر بوخندى استراحت وارايدى، قارغاشا بوق، شر بوخندى بوخه ايرلنده اوله لورفت يين، سر بوخندى بيليورايدي كه عزتلى ندر، شالى ندر بوشلا مشروطه ندر، آى بالا ايراللى ندر.

وارى يير اولهك هين گشور لاجيز كيمى هالى بيسر شير جهلده بيسله تبريز كيمى با وفا خلقي، قاراللق اوزى دهليز كيمى باتا باتى بوشلا هب ايراللى نه، مشروطه ندر گونورات، چيركى كيجل ياش ندى، آغ نوبه ندر.

وار يير ايراللى ده، تبريز يده اوج دورت ملك ايكي يوز مكر فبريلداغ، ايكي مين حيله كلك دوردهور باشه هرگون ايكي يوز مين دگلك چخير اورالته هر هفته باشى قللى ندر قانديرام من ايجيرم، فكر ايشي هر ياللى ندر.

ايجلرلندن گهي حاج ميرزا حسلر قوولور احقراميله گهي ايجلرلنده داخل اولور دوزه لار گناه نامللك تيسل، گاهى يوزولور گاه لولدنولى اولولار گهي سايلاللى ندر الجمناسى كيمى، گاه يده سد خاللى ندر.

گورور احوالى پريشان بو جوره مسمدلى آچيشندن قالور آز اولسون او بيجار، دمل يير يياتمه يازوبير كه اولك بوخ بدلى ديور اولنا؛ كه اولى بنديهرلر هتته گه، پخت تا اوللار، اولارلاذدا گوله بخته گه.

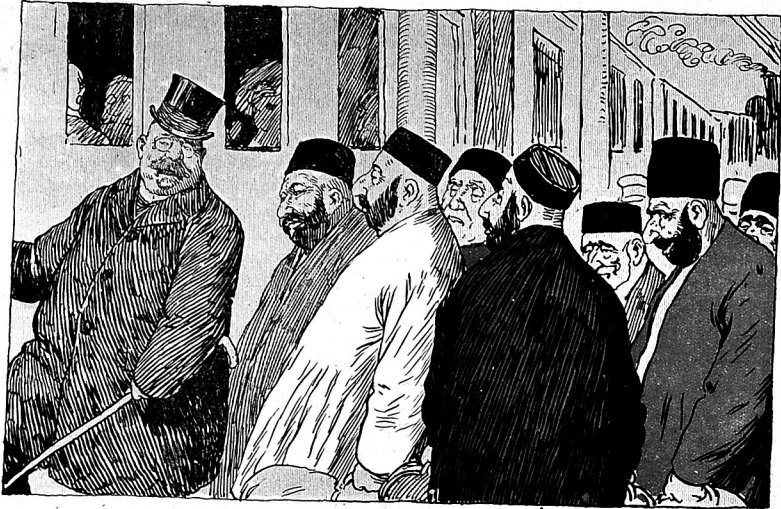
وار اميدمن او كيشي بيرده يو مسلكه لا شاه اولا آسوده وان، دينبخته تا خلق الله باغتك ييشون ايوبن، ويخدى نجه كه، الله ابجن خلقى داعيتدى، كمدلى خاللى ندر اولدى بوچ ايل هامل، تيرازلى نه زكلكلى ندر بوشلا مشروطه ندر، آى بالا ايراللى ندر.



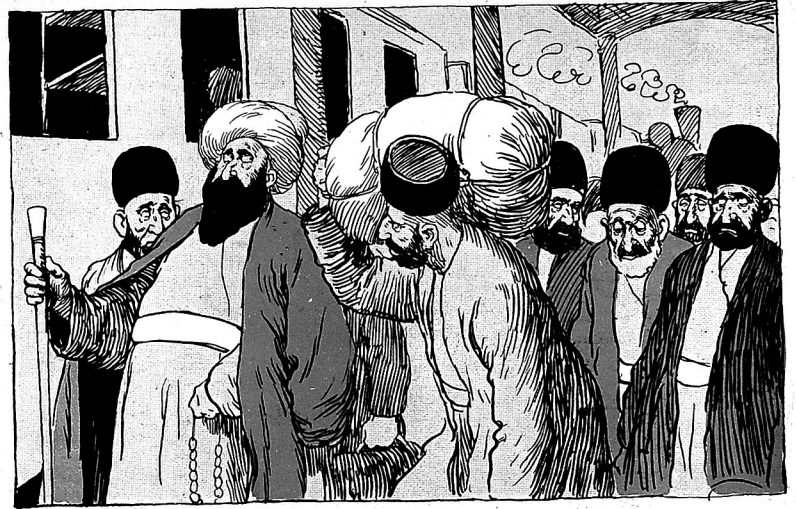
صو موردارلق گونورمن

ديورم، ملا، دى، بو اوروسلار نجه عرام درلر؛ شيمان اولوب ييزم هكده آدام ناخوشلار، جلد يوگوروب حاملاريزلا خن، يله ريفنى باغلارلا كه ناخوشلق گوايا حيام خزنه لرلندن چخير، بو

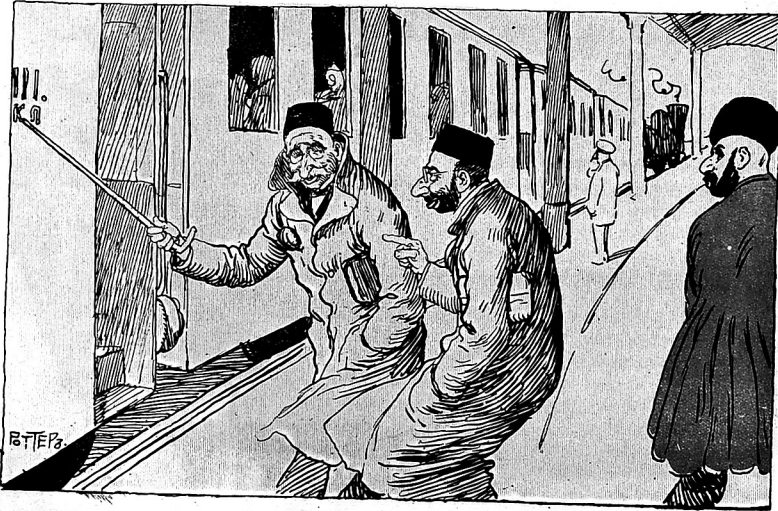
باق مامورینی



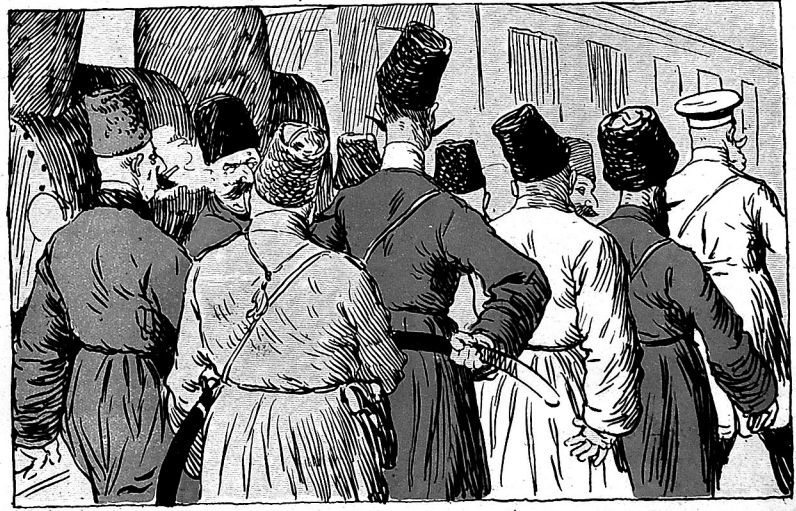
مریہ خوانی



مانسی سہ قبول ایڈر
Koro mva



باز بچنی



پرستاوی

ایله ده گورونات دققر خاله سنن کم جنوب که فورجان چایندن چجان بیش آتی یوز بولاقلاری گزک تیز ساخلاماز. و بوگانه سارماق مارماق سببار گوستیلاری نه بیلیم؛ بولاقلارک باشه یاپاتخیلار هبته لوت ایله مینه قدر دری ایکی اوج گون ایسلام لمانه قویوب سوراده بیورولار، و سو ایلتیش دیرلین آخوب بولاقلاره قاریشان بیینی قانی سولار کسارده سورون، دمیرلده عمله گلن میقرویلارده سولاره قاریبوب ایگرمی اوتوز مین حیاعتک قارته دولوعولار، و جور به جور ناخوشقلار نوره دیرلر. نه بیلیم، چایک باشه عالیپ اولباسون یوخاری یاشیلار استقرایله گیتد. یرلر نه بیلیم، بولاقلار کسین محله لراک مرسته ایکی سو گوزی دینیلور که یریندن محله ساحلری سو آلوب ایلتیونلار و او یرینک اطرافنه فنا حاجتی ایجون گیتولار یا پاتلار و قاب صوی بوخانتولار. و بولایه آرنولار که شهر تیزلگی دیرلوانک بوچیدر (گویا اوپراوا اوز بورجلی باشه دوشیر) هر

بالاجه فیله تون

رحمکت نصرالدین شاه قلته یتشمه سنن قیاق تبریزده یی هشب نامه بصیرته چنار دیریلر و اوردا شاه ایجون ایسر تلقین یازوب شاهک نجیب عامه ایلیه ییز ییر یوزینه اوخوشمیلار. گویا شاه یله تلقین ایلمشدیله که: زمایکله کنیا رحک جسد گنن پرواز ایشی و سنی قوییلار قوره اولدا نکبیر ملکر گلوب سنک الیگن، پشمیرگن، قیلگن، کتاکبگن، ملکسگن، سلطنتگن، اعمارگن، خرنگگن سوروشا جاق، و سنک قانوتگن، قوشونگن، نظا گمن سؤل: ایلدیجک، قورخا ای قان قان اولنک، دیکان، بصرته بوخی منم الهمدر، غفلت پشمیریسر، آس کتایمدر، عورتلر قیلمدر، هرچ مرج قانوندر، توکبیزلر سرتیبیلدر، داعشلارک کللی یولومدر، لیوان گودوشوی قناعتدر و اهل الدیه منم دینلوماتدر و الخ.

منیم باشته ایشر ایله ایتم بوخدر، قفط من بونی دناشاجام که گورورک آسا دبهه دبیلی نه اولان شدر که اوکاشاک دینلوماتی قیلمشدر؟ یعنی کل مناکک بو- لیتقاسی و سیاستی ییان دیمکر. اشته منین سؤاله جواب:

هر کس ییلر هیچ، ییلنبره یلسون که ایرانه شادان، وزیردن، شاهزادندن، امیردن توتمش یرده قانل خرم خرم تا جرره و اعینلاره کیسی هلیبیتک یاتمه درخانه سنده انغاسی، قیلان چوپوق دو-

خاجک کرامتی

خاج سویه دوش گونی ایدی، زنگ یارپا یارت وودولوردی، ییر قدر گمان گیتنه تانما ایدوب گوردم که مسلمان آروانلاری کسبیبی اوشاغی دانله سریبوب، کیمیبی یالتجه سوروبه سوروبه ایریشی کلپسانه طرف گیتدیرلر. مقده بولارک دایلیجه گیتدیم گوروم که بوردا نه ییر ایش وار که آروانلار ییز یله تله تک گیتدیرلر. خلاصه، کیشی خاجی سودان چنارلریم دوباره کاسایه گتریدی. بو دسه اونی گوردوم که مسلمان عورتلری ایریشلری باسا باسادولورلار کلسانک ایچینه، من اوزاخدان آتجاب بو سوزلری ایشیده بلیردیم: های کیشی آغا، او خاجی بو گتلیگنه باشنه قوی، و خاجک سوینده توله. من بو ایشه جوج دیسکه پروردگار، گورمن بو چایجه نه کرامت و نه سر وار؟ یایر، چخان آروانلارک یریشندن سوروشدم که: آی خالا، خاجی لیه باشکرا قویوروب سو توکوردرگیز؟ آروات دیبی کهه: هلسی اورغمان آرواتا باشنه خاجک سویندن توکوله، همان دقتیهده اوشاغه قارله. دیدیم: آی خالا، یله خنی اول ییلز، آروات نه دیبی که: منیز کیشی آغا اعتقادی هبته ست اولار، یز بو ایشی تجره ایلمیشیک، حتی دونی یاسدان خالم آلد ایچیردی که اوغلی جباری باشنه خاجی سوزی توکولتن سورا دوغوب.

ایندی دیوروم ملا عی! بو خاج پرست طایفه سی نج گنج طایفه در که بو وقتین چایجه اولان کرامتی بیلیمیلر. گنه سکر اولسون ییزیم آرادمالا که علم لری، درملری اولباسا اولایسه شیر تاپیرلر که هرگاه خاج پرست یوز ایلهده فکر ایلانه یله شیر تاپا ییلز.

دایلیک حاجیبی اوغلی

دردیم تزه لندی

گه آی ملا عی! بو گوئلری منیم دردیم لاپ تزه لندی، چونکه بو غارتچیلر ییزه بی همت دیهه دیهه ییزلری لاپ بی غیرتلیک باندی، نهج وقتدر سبر ایلیرم، باخرام هیچ سبزه ییر لایقی جواب ورن یوخدر، ایندی من دیوم سن قولا قی آس سوز یوخ، حاجی نوروزعلی کیده بلماق اوستقنده اون بیش یاشنده ایگت اوغلانا هوا دار چنارلار دعوای ایلیتر همت ایتمدیلر، چونکه ختجرلری کچیلر اما ییر یریلرلی قیش شهادت یقور. مدیلر. یرده نه باشی مجلشنه یر آغا تازا ایله بیر اعیان بزلگ تمکب دعوای، دوشمنیهی که بولارده طایفاجنی زادی چنار تیلار آتدیلار. اما ایروان سینه زن دستلرینک دفته باشیلری هلمسی همتلی و ایگت اوغلانلارایدی، کیمین له جرتنی وارایدی که اولار گلن ییلاندان تک گیتد ییله. بلکه دوکمدوگه سینه زن چونکه کم دسه باشدر مده سینه ووران. اونک سینه سیک سسی هامولی یاساسا کو دکال. داما بولانده یکه همتا؟ بوذا غارتچی لراک جوابی!

لوتخاتبز

پوچته قوطوسی

چلفناه ییر نفر تازه شاعر، هملقیلی، افسالی یازدینکز سواصد شمرار ایله ییر نفر اورودوبادیللی پیلپورسکر که بالقوه اوجوتی چلین اولوب اورودوبادیلرله خود ویریدر. دخی بولدان سوا یی سوز یازا ییلمه بلک.

مدیر و باشی محرر: جلیل محمد قلی زاده.

وقت

۱۹۱۲ مجی ایل ایچون آیونه بلی: ایللیک - ۵ سات، آنی ایللیق - ۲ م، ۶۰ ک، ۳ ایللیق - ۱ سات ۳۵. میر ایللیق - ۳۵. تک نغمه سی - ۵. دسوا ه جموعه سی ایله ییلکند و یر بدنه: ایللیک - ۹ منات، آنی ایللیق - ۴ م، ۶۰ ق. ۳ ایللیق - ۲ م، ۴۰. یر ایللیق - ۸۵ ق.

مکتب

هر اون ییش گونده ییر دفته نشر اولونان اوقاتلاره مخصوص مسور ایدی، فنی و علمی مجموعدر. آیونه اولماق شرطلری: باکوده ایلدگی ۲ ناتدر، باشته غورلرده ایلدگی ۲ منات ۵۰ ق، در، اجنیتی سلکتارده ایلدگی ۳ نات لالی قیدر. عنوان: **Ареспубли** **Банку, Нижегородская уния, типография Оруджевиль редакція журнала «М Е К Т Е В Ъ»**

حق یولی

ناننده هتقله اجتماعی، سیاسی، علمی، فنی، ادبی و مخصوص احتیاجات اسلامیدن باخت ترک لانتند جموعه نشر ایلدیلور. آیونه اجرتی: باکوده ایللیک ۱۱ منات ۵۰ تک یاریم ایللیک ۲ منات ساتر غورلره ایللیک ۴ منات یاریم ایللیک ۲ منات یاریم عنوان: باکوه اولگینکی کوچده، بلدینک یگی ایویلنده، مدیز و سر محرر: دوقوز قرا بلک قرا کوبک

Открыта подписка **II ГОДЪ**
На 1912 годъ
 На еженедельную полн. обществ. и литер. газету **«ЮЖНЫИ КАВКАЗЪ»**
 УСЛОВІЯ ПОДПИСКИ:
 Для городовыхъ подписчиковъ съ доставкой: на годъ—6 руб., 6 мѣс.—3 руб., 3 мѣс.—1 руб. 60 к. на 1 мѣс.—75 к.
 Для иногороднихъ съ пересылкой: на годъ—7 руб., на 6 мѣс.—3 р. 60 к. на 3 мѣс. 2 р. на 1 мѣс.—1 р.
 Подписка считается съ 1-го числа каждого мѣсяца. Принимается подписка въ г. Елисаветполю: въ почторъ газетъ и въ бюро газетъ Сардарова.

(آخری وار)

(چووملاغی يك)

